

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 70 (1931)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Mistral  
**Autor:** Mistral, Frédéric  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-223756>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# CONTEUR VAUDOIS

JOURNAL DE LA SUISSE ROMANDE

PARAÎSSANT LE SAMEDI

Rédaction et Administration :

Imprimerie PACHE-VARIDEL &amp; BRON, Lausanne

Pré-du-Marché, 7

Pour les annonces s'adresser exclusivement à  
l'Agence de publicité Gust. AMACKER  
Palud, 3 — LAUSANNE

Abonnement { Suisse, un an Fr. 6., six mois, Fr. 3.50  
Étranger, port en sus.

Compte de chèques postaux II. 1160

ANNONCES { 30 centimes la ligne ou son espace.  
Réclames, 50 centimes.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

## DEUX LETTRES DE LAHARPE

I

É sont celles écrites toutes deux de Paris, l'une le 27 janvier et l'autre le 10 février. Chose curieuse, elles insistent pour que des événements se produisent qui, au moment où Laharpe prenait la plume, l'étaient déjà. Il n'y avait pas alors ni radio, ni téléphone, ni télégraphe, pas même de chemin de fer. Seulement des diligences, avec de nombreux relais.

L'ardent patriote vaudois se plaignait des lenteurs du mouvement révolutionnaire dans le Pays de Vaud. Il gourmandait ses amis et se servait même d'expressions un peu vives pour les stimuler. Habilé stratège en chambre, il ne se rendait pas compte des difficultés de réalisation. Le chevalier Glayre, dont le nom est intimement lié à celui de Laharpe, quand on parle des événements de 1798 ne songeait absolument pas à une séparation de Berne; comme ses collègues du Deux-Cents, il désirait parlementer en y mettant toutes les formes du protocole. S'il y avait moyen d'obtenir des réformes, tant mieux; mais, pas de violence. Une fois l'Assemblée provisoire constituée, il dut en aller un peu autrement. Dans le secret de son cœur, Glayre et plusieurs de ses collègues ne devaient pas être enchantés de la tournure brusque que prenaient les affaires. Au lieu d'une conversation, c'était une révolution. Quelle différence de caractère: Laharpe cassait les vitres! Glayre temporisait.

Les *Instructions* arrivées de Paris à Lausanne le 23 donnaient le programme de la révolution. Le 18 janvier, ne voyant rien venir, Laharpe écrivait à Brun et lui disait: « Il faut que tout soit terminé très vite. »

Les commissaires et les baillis devront être arrêtés et gardés comme otages; les bureaux de poste occupés; les émigrés chassés, y compris ceux de Genève. Sur cette ville, Laharpe, perspicace, s'exprime vertement: « Les Genevois font tant de sottises qu'ils pourraient à la fin s'en repenter. On ne veut pas d'eux ici, et il serait très fâcheux pour le Pays de Vaud d'être accolés à des si mauvaises têtes ». Le 15 avril suivant, Genève devait tomber au pouvoir de la France.

Cependant, le 27 janvier, Laharpe, dans l'ignorance de ce qui s'était passé les 23 et 24, incomplètement renseigné en tout cas, fait part de ses désirs à Bergier de Joutens, maison Wulliamoz en Etraz, à Lausanne. Tout d'abord, il est flatté de ce que le Comité de réunion, autrement dit le Comité des pétitionnaires siégeant à la maison Renou, dans le local du Cercle des jeunes négociants, lui ait fait parvenir ses remerciements pour l'activité que, lui, Laharpe, déploie à Paris. Puis :

« Vos premières m'apprendront, je l'espère : 1<sup>o</sup> que la convocation de vos assemblées primaires a eu lieu; 2<sup>o</sup> que vos députés sont nommés et réunis à Lausanne; 3<sup>o</sup> que vous êtes déjà Assemblée délibérante réunissant tous les pouvoirs ainsi qu'une convention; 4<sup>o</sup> que vous avez chassé vos Bernois ou que vous les avez mis en état d'arrestation pour servir d'otages; 5<sup>o</sup> que vous avez décrété votre indépendance; 6<sup>o</sup> que vous avez formé un gouvernement provisoire et décrété des remerciements au Directoire-Exécutif en réclamant sa protection ultérieure; 7<sup>o</sup> que

vous avez adressé tous ces décrets aux peuples des autres cantons, en les invitant à briser leurs fers et à organiser leurs gouvernements provisoires afin qu'on puisse s'occuper tout de suite de la Constitution qui doit donner à la République helvétique l'union et l'énergie... »

Insistons sur ces derniers mots. L'idée de Laharpe n'est pas, comme beaucoup le croyaient et le disaient, de voir Vaud former une république lémanique séparée, mais un canton de la République helvétique. Toutefois, quelques années auparavant, il avait écrit des *Lettres à Philanthropus* où il développait un plan de partage de l'Helvétie en trois républiques, plan repris à peu près sous la même forme, en mars 1798 par Brune; ces lettres, publiées en anglais à Londres en 1790, furent traduites en français et parurent à Paris peu avant le 24 janvier. Il y avait dans l'esprit de Laharpe une contradiction, qu'il s'efforçait pourtant de faire disparaître.

Une idée occupait l'esprit du patriote et montrait qu'il ne désirait nullement voir les Français entrer en Suisse. Cette idée est celle-ci: une fois l'Assemblée vaudoise constituée et l'indépendance proclamée par elle, le danger militaire sera écarté: « Ces opérations sont les seules qui puissent vous garantir complètement; *votre révolution étant faite, les troupes ne mettront pas le pied sur votre territoire.* »

Tel n'était pas le dessein du Directoire. Les soldats de Ménard attendaient les événements dans le Pays de Gex. Les patriotes vaudois s'étaient rendu compte que seuls ils ne pouvaient rien faire. Aussi leurs délégués se rendent-ils auprès du général français pour lui déclarer que les députés réunis à Lausanne acceptent le secours. Cependant, sur la place de la Palud, presque en même temps, le peuple acclame le drapeau vert de la République lémanique. Dès les premières heures, le matin du 24 janvier, la nouvelle s'en répand dans tout le canton et le Comité central des députés se transformant en Assemblée provisoire des représentants vaudois, lance sa proclamation pour instaurer le nouvel état de choses.

L. Mogeon.



MISTRAL

N vient de célébrer dans toute la *Latinité* les fêtes du centenaire de *Mistral*, l'immortel génie provençal, l'auteur de *Mireille* et de *Calendau*. Le *Conteur vaudois* les a signalées à l'attention de ses lecteurs. Il voudrait aujourd'hui montrer une autre face du talent de *Mistral*. Le poète a collaboré dès sa fondation à *l'Armana pouvençau*. Il y a publié quelques anecdotes très savoureuses. Nous en donnons une aujourd'hui, avec la traduction française. Nos lecteurs auront du plaisir à constater la parenté du provençal et du patois vaudois.

## LOU VIN DOU PURGATORI

Li gène d'autre-tems se gatihavon pèr rire, e même li curé se permettien la galejado. Mai, defes, en galejant atroubavon sabato à soun pèd.

Un jour, un parrouquian dou curat de Bezoço, estènt vengu en clastro, diguè au capelan:

— Bonjour, curat! Veniu vous adurre dès escut pèr faire dire un trentenari à moun paure paire.

— Aco's d'un brave drole, respoudeguè lou prêtre. Mete l'argènt sus la chaminèo, e vène bœur un cop.

E moussu lou curat destapo uno vièlo fiolo, n'en vuejo un travès de det dins un parèu de got, n'en porge un au parrouquian, e pièi, aguent touca, li dous beveirre ausson lou coûde.

— Santa-Dèi, moussu lou curat! cridè lou Bezoucié en se lipant li brego, acio's pas de pis sago de gärr! Mai que vin es aco?

— Devinou, moun enfant.  
— Es de vin de Tavèu?  
— Noun.  
— De Langlado?  
— Pesqui pas!  
— De Chusclan?  
— Ah! pas mai.  
— De Castèu-Nou-de-Papo?  
— Encaro plus pau.  
— Me fe de Diéu! curat, ai proun manja de favo...

— Bèn! vos que te lou digue?  
— Degas, moussu lou priéu.  
— Es lou vin dou Purgatori.

Ma fisto, sus-lou-cop, lou parrouquian se viro, mando la man sus la chaminèo, e remet dins sa pochi li dès escut dou trentenari.

— Mai que fas, moun ami? cridè lou capelan.  
— Emporte l'argènt di messo.

— Mai coume, escumerga! voudriés leissa toun paire au fous dou Purgatori?

— Ah! m'engardarié bén, repliquè lou Bezoucié, de lou tira d'aqui! un rode mounte i'a de tant bon vin! « Ah! gusas! me dirié moun paire, que noun me ié leissaves dins lou sant Purgatori, que bevian de vin de Diéu! »

(Arm. Prouv. 1877).

## LE VIN DU PURGATOIRE.

Les gens d'autrefois se chatouillaient pour rire, et même les curés se permettaient la plaisanterie. Mais parfois, en plaisantant, ils trouvaient savate à leur pied.

Un jour, un paroissien du curé de Bezouce, étant venu au presbytère, dit au curé :

« Bonjour, curé; je venais vous apporter dix écus pour faire dire un trentenaire à mon pauvre père.

— C'est d'un bon fils, répondit le prêtre, mets l'argent sur la cheminée et viens boire un coup.

Et monsieur le curé déboucha une vieille fiole, en vide deux travers de doigt dans deux verres, en offre un au paroissien, et puis, ayant trinqué, les deux buveurs haussent le coude.

— Sainte Vierge, monsieur le curé, cria le Bezoucié, en se léchant les lèvres, ce n'est pas du pissat de rat! Mais quel vin est cela?

— Devine, mon enfant.  
— C'est du vin de Tavel?  
— Non.  
— De Langlade?  
— Point du tout.  
— De Chusclan?  
— Ah! pas davantage.  
— De Châteauneuf-du-Pape?  
— Encore moins!  
— Ma foi de Dieu, curé, j'ai assez cherché!  
— Eh bien! veux-tu que je te le dise?  
— Dites, monsieur le prieur.